

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2965/94**

**tat-28 ta' Novembru 1994**

**li jistabbilixxi ċentru tat-Traduzzjoni għall-entitajiet ta' l-Unjoni Ewropea**

(ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1)

Emendata minn:

	Nru	Ġurnal Uffiċjali	
		Pagna	Data
► <b>M1</b> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2610/95 tat-30 ta' Ottubru 1995	L 268	1	10.11.1995
► <b>M2</b> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1645/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003	L 245	13	29.9.2003



**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2965/94**

**tat-28 ta' Novembru 1994**

**li jistabbilixxi ċentru tat-Traduzzjoni għall-entitajiet ta' l-Unjoni Ewropea**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 235 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Billi, segwentement għad-deċiżjoni tad-29 ta' Ottubru 1993 meħud bi ftehim komuni bejn ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri, jiltaqgħu fuq il-livell tal-Gvernijiet u l-Kapijiet ta' l-Istati, fuq il-lokazzjoni ta' ċentri ta' ċerti entitajiet u dipartimenti tal-Komunitajiet Ewropej u ta' l-Europol<sup>(1)</sup>, ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri adottaw bi ftehim komuni dikjarazzjoni fuq l-istabbiliment ta' ċentru tat-Traduzzjoni għall-entitajiet ta' l-Unjoni fid-dipartimenti tat-traduzzjoni tal-Kummissjoni lokalizzati fil-Lussemburgu biex jipprovdi għas-servizzi tat-traduzzjoni neċessarji għall-operazzjoni ta' l-entitajiet fejn iċ-ċentri tagħhom ġew determinati mid-deċiżjoni tad-29 ta' Ottubru 1993, bl-eċċezzjoni ta' l-Istitut Monetarju Ewropew;

Billi l-istabbiliment ta' ċentru uniku speċjalizzat jipprovdi soluzzjoni Prattika għal problema tat-tlaħħiq tal-bżonnijiet tat-traduzzjoni ta' numru kbir ta' entitajiet f'postijiet differenti madwar l-Unjoni;

Billi r-regoli li jigvernaw liċ-ċentru tat-Traduzzjoni għandhom jhalluh jipprovdi għas-servizzi lill-entitajiet li għandhom personalità legali, indipendenza amministrattiva u *budget* proprju, u fl-istess ħin iżomm għaqda operazzjonali mal-Kummissjoni;

Billi t-Trattat ma jipprovdi għas-setgħet ta' l-azzjoni speċifiċi għall-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, barra dawk li jkunu jinsabu fl-Artikolu 235,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ċentru tat-Traduzzjoni għall-entitajiet ta' l-Unjoni (hawnhekk iżjed il quddiem imsejjah "iċ-ċentru") huwa hawnhekk stabbilit.



*Artikolu 2*

1. Iċ-Ċentru għandu jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni meħtieġa għall-operazzjoni ta' l-aġenziji u ufficijji li ġejjin:

- L-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent,
- Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ,
- Iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ dwar id-Drogi u d-Dipendenza fuq id-Droga,
- L-Aġenzija Ewropea għall-Valutazzjoni ta' Prodotti Mediċinali,
- L-Aġenzija għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol,
- L-Ufficijju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (*trademarks*, disinji u mudelli),
- L-Ufficijju tal-Pulizija Ewropew (Europol) u t-Taqsima tad-Drogi ta' l-Europol.

Iċ-Ċentru u kull waħda mill-aġenziji u ufficijji msemmija hawn fuq għandhom jikkonkludu arrangamenti li jkopru l-modi li bihom ser jikkooperaw.

<sup>(1)</sup> ĠU C 323, tat-30.11.1993, p. 1.

**▼ M1**

2. Aġenziji u uffiċċji stabbiliti mill-Kunsill għajr dawk msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jkollhom aċċess għas-servizzi taċ-Ċentru fuq il-bażi ta' arranġamenti li għandhom jiġu konklużi maċ-Ċentru.
3. L-istituzzjonijiet u l-korpi ta' l-Unjoni li diġà għandhom is-servizz tat-traduzzjoni tagħhom jistgħu, fuq bażi volontarja, ikollhom aċċess għaċ-Ċentru skond l-arranġamenti li għandhom jiġu miftehma bejn il-partijiet biex ikunu jistgħu jagħmlu użu mis-servizzi tiegħu.
4. Iċ-Ċentru għandu jipparteċipa b'mod sħiħ fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali għat-Traduzzjoni.

**▼ B***Artikolu 3*

1. Iċ-ċentru għandu jkollu personalità legali.
2. Għall-għajnuna fil-prestazzjoni tal-kompiti assenjati, iċ-ċentru għandu, fl-Istati Membri kollha jkollu l-iktar kapacià legali estensiva mogħtija lil persuni legali taht il-liġijiet tagħhom.

*Artikolu 4***▼ M1**

1. Iċ-Ċentru għandu jkollu Bord Amministrattiv kompost minn:
  - (a) rappreżentant minn kull waħda mill-aġenziji u uffiċċji elenkati fl-Artikolu 2(1); kull arranġament msemmi fl-Artikolu 2(2) jista' jipprevedi rappreżentanza ta' l-aġenzija jew l-uffiċċju li huwa parti għal dak l-arranġament;
  - (b) rappreżentant minn kull wiehed mill-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea;
  - (ċ) żewġ rappreżentanti mill-Kummissjoni; u
  - (d) rappreżentant wiehed mill-istituzzjonijiet u l-korpi li għandhom s-servizz ta' traduzzjoni tagħhom iżda li kkonkludew ftehim maċ-Ċentru għall-kollaborazzjoni fuq bażi volontarja.

**▼ B**

2. Alternattivi għar-rappreżentanti msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu maħtura biex jissostiwixxu r-rappreżentati fl-assenza tagħhom.
3. Il-Bord tal-Maniġment għandu jkun ippresjedut minn wiehed mir-rappreżentanti tal-Kummissjoni.

*Artikolu 5*

1. Membri tal-Bord tal-Maniġment għandhom jiġu maħtura għal tlett snin.
2. Il-hatra ta' membri tal-Bord tal-Maniġment għandhu jkun jista' jiġġedded.

*Artikolu 6*

1. Il-President għandu jsejjah laqgħa tal-Bord tal-Maniġment mill-inqas darbtejn fis-sena u jekk mhux inqas minn terz tal-membri msemmija fl-Artikolu 4(1)(a) jitolbu għaliha huma stess.
2. Deċiżjonijiet tal-Bord tal-Maniġment għandhom jittiehdu minn maġġoranza ta' żewġ terzi.
3. Kull membru tal-Bord tal-Maniġment għandu jkollu vot wiehed.
4. Il-President m'għandux jivvota.

*Artikolu 7*

Il-Bord tal-Maniġment għandu jadotta r-Regoli ta' Proċedura proprji.

▼ **B***Artikolu 8*

1. Il-Bord tal-Maniġment għandu jadotta il-programm annwali ta' xogħol taċ-ċentru fuq il-bażi ta' l-abbozz preparat mid-Direttur.
2. Il-programm jista' jiġi adattat matul is-sena bil-proċedura msemmija fil-paragrafu 1.

▼ **M2**

3. Il-Bord tal-Amministrazzjoni għandu jadotta r-rapport ta' kull sena dwar l-attivitajiet taċ-Ċentru u jibgħatu mhux aktar tard mill-15 ta' Ġunju lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni, lill-Qorti ta' l-Awdituri u il-korpi msemmija fl-Artikolu 2.
4. Iċ-Ċentru għandu, ta' kull sena, jgħaddi lill-awtorità tal-baġit kull informazzjoni rilevanti għar-riżultat tal-proċess ta' l-evalwazzjoni.

▼ **B***Artikolu 9*

1. Iċ-ċentru għandu jkun taħt l-awtorità ta' Direttur mahtur mill-Bord tal-Maniġment fuq proposta tal-Kummissjoni għal perjodu ta' hames snin; il-hatra għandha tiġi mġedda.
2. Id-Direttur għandu jkun ir-rappreżentattiv taċ-ċentru. Hu jew hi jkunu responsabbli għal:
  - preparazzjoni u l-implimentazzjoni korretta tal-programm ta' xogħol u tad-deċiżjonijiet mehuda mill-Bord tal-Maniġment,
  - l-amministrazzjoni ta' kuljum,
  - prestazzjoni tal-kompiti assenjati liċ-ċentru,
  - l-implimentazzjoni tal-*budget*,
  - kull kwistjoni tal-persunal, u
  - il-preparazzjoni tal-laqgħat tal-Bord tal-Maniġment.
3. Id-Direttur għandu jkun marbut li jagħti rendikont lill-Bord tal-Maniġment.

*Artikolu 10*

1. Stimu għandhom jiġu mfassla fuq l-introjtu u l-infiq taċ-ċentru għal kull sena finanzjarja, li għandha tikkorrispondi għas-sena kalendarja, u għandhom jiġu mdaħhla fil-*budget* taċ-ċentru.

▼ **M1**

2. (a) L-introjtu u l-ispejjeż murija fil-*budget* taċ-Ċentru għandhom ikunu f'bilanċ.

▼ **M2**

- (b) L-Introjt taċ-Ċentru għandu jikkompreni pagamenti magħmula mill-korpi li għalihom iċ-Ċentru jaħdem u mill-istituzzjonijiet u l-organi li magħhom hemm fejhjem ta' kollaborazzjoni bhala skabju għax-xogħol magħmul miċ-Ċentru inklużi l-attivitajiet interistituzzjonali u sussidju tal-Komunità.

▼ **B**

3. L-infiq taċ-ċentru għandu jinkludi remunerazzjoni ta' l-istaff, spizi amministrattivi u infrastrutturali u spizi operazzjonali.

▼ **M1***Artikolu 11*

1. Qabel ir-reviżjoni prevista fl-Artikolu 19, kull aġenzija jew ufficcju msemmi fl-Artikolu 2(1) li qiegħed jesperjenza diffikultajiet partikolari b'konnessjoni mal-provvediment ta' servizzi miċ-Ċentru jista' javviċina ċ-Ċentru sabiex jikseb l-aktar soluzzjonijiet xierqa għal dawk id-diffikultajiet.

▼ **M1**

2. Jekk jirriżulta mpossibli li jasal għal tali soluzzjoni fi żmien tliet xhur, l-aġenzija jew l-uffiċċju in kwistjoni jista' jibgħat komunikazzjoni ssostanzjata kif suppost lill-Kummissjoni, sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiegħu daww il-miżuri meħtieġa u, jekk ikun xieraq, torganizza, taħt l-awspiċi taċ-ċentru u bl-assistenza tiegħu, modi aktar sistematiċi biex iddur fuq terzi persuni għat-traduzzjoni tad-dokumenti kkonċernati.

▼ **B***Artikolu 12*

Il-Kummissjoni għandha ttiprovdi liċ-ċentru, fuq il-bażi ta' l-arranġamenti li jiġu konklużi maċ-ċentru, għar-rimborż ta' l-infiq, bl-assistenza segwenti:

1. servizzi ta' sostenn: terminoloġija, *databases*, dokumentazzjoni, traduzzjoni mekkanizzata, taħriġ u reġistrazzjoni ta' tradutturi *freelance* kif ukoll is-sekondar ta' uffiċjali għal postijiet fiċ-ċentru;
2. l-amministrazzjoni ta' servizzi amministrattivi bażiċi: hlas ta' salarji, forniment ta' l-assigurazzjoni tas-saħħa, skemi tal-pensjoni, organizzazzjoni tas-servizzi soċjali.

▼ **M2***Artikolu 13*

1. Stimi ta' l-introjt u ta' l-infiq taċ-Ċentru għandhom jkunu ppreparti għall-kull sena finanzjarja, li tikkorrispondi mas-sena kalendarja, u għandhom jidhru fil-baġit taċ-Ċentru li għandu jinkludi pjan ta' finanzjaru.

2. L-introjt u l-infiq murija fil-baġit taċ-Ċentru għandhom jkunu f'bilanċ.

3. Kull sena il-Bord ta' l-amministrazzjoni, a bażi ta' abbozz mhejji mid-Direttur, għandu jipproduċi stima ta' l-introjt u ta' l-infiq għaċ-Ċentru għas-sena li gejjja. Din l-istima, li għandha tinkludi abbozz ta' pjan finanzjarju, għandha tintbghat mill-Bord ta' l-Amministrazzjoni lill-Kummissjoni mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu.

4. L-istima għandha tintbghat mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (hawnhekk iżjed 'il quddiem msejjaħ l-"awtorità tal-baġit"); flimkien ma' l-abbozz preliminari tal-baġit generali ta' l-Unjoni Ewropea.

5. A bażi tal-istima, il-Kummissjoni għandha ddaħħal fl-abbozz preliminari tal-baġit generali ta' l-Unjoni Ewropea, l-istima li hi tqies neċessarja għall-pjan finanzjarju/pjan ta' inijattivi u l-ammont tas-sussidju li għandu jkun addebitat kontra l-baġit generali, li għandhom jkunu mqiegħda quddiem l-awtorità ta l-baġit skond l-Artikolu 272 tat-Trattat.

6. L-awtorità tal-baġit għandha tawtorizza l-appropriazzjonijiet għas-sussidju liċ-Ċentru.

L-awtorità ta' l-baġit għandha tadotta l-pjan ta' stabbiliment għaċ-Ċentru.

7. Il-baġit taċ-Ċentru għandu jkun adottat mill-Bord ta' l-Amministrazzjoni. Għandu jsir finali wara l-adozzjoni finali tal-baġit generali ta' l-Unjoni Ewropea. Fejn xieraq, għandu jkun emendat skond il-kaz.

8. Il-Bord ta' l-Amministrazzjoni, għandu malli jkun possibli, jinnotifika l-awtorità tal-baġit bl-intenzjoni tiegħu li jimplementa kwalunkwe proġett li jista' jkollu implikazzjoni finanzjarja sinjifikanti fuq il-fondi tal-baġit, b'mod partikolari kwalunkwe proġett relatat ma' propjeta' bħalkiri jew ix-xiri ta' bini. Għandu jinforma l-Kummissjoni b'dan.

Fejn fergħa ta' l-awtorità tal-baġit innotifikat l-intenzjoni tagħha li tagħti opinjoni, din għandha tagħti l-opinjoni tagħha lill-Bord ta' l-Amministrazzjoni fiz-żmien sitt gimghat mid-data tan-notifika ta' l-proġett.

▼ **B***Artikolu 14*

1. Id-Direttur għandu jimplementa l-budget taċ-ċentru.

▼ **M2**

2. Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu wara kull sena finanzjarja, l-uffiċjal tal-kontijiet taċ-Ċentru għandu jikkomunika l-kontijiet proviżorji lill-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni flimkien ma' rapport dwar il-baġit u l-Amministrazzjoni Finanzjarja għall-dik is-sena finanzjarja. L-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni għandu jikkonsolida l-kontijiet proviżorji ta' l-istituzzjonijiet u tal-korpi diċentralizzati skond l-Artikolu 128 tar-Regolament Finanzjarju ġenerali.
3. Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu wara kull sena finanzjarja, l-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni għandu jibgħat il-kontijiet proviżorji taċ-Ċentru lill-Qorti ta' l-Awdituri flimkien ma' rapport dwar il-baġit u l-Amministrazzjoni Finanzjarja għall-dik is-sena finanzjarja.. Ir-rapport dwar il-baġit u l-Amministrazzjoni Finanzjarja għas-sena finanzjarja għandu jiġi mibgħut ukoll lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
4. Malli jirċievi l-osservazzjonijiet ta' l-Qorti ta' l-Awdituri' dwar il-kontijiet proviżorji taċ-Ċentru, skond l-artikolu 129 tar-Regolament Finanzjarju ġenerali, id-Direttur għandu jhejji l-kontijiet finali taċ-Ċentru taht ir-responsabilita' tiegħu u jissottomettihom lill-Bord ta' l-Amministrazzjoni għall-opinjoni.
5. Il-Bord ta' l-Amministrazzjoni għandu jagħti opinjoni dwar il-kontijiet finali taċ-Ċentru.
6. Id-Direttur għandu sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju wara kull sena finanzjarja, jibgħat il-kontijiet finali lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Qorti ta' l-Awdituri, flimkien ma' l-opinjoni tal-Bord ta' l-Amministrazzjoni.
7. Il-kontijiet finali għandhom jkunu ppublikati.
8. Id-Direttur għandu jibgħat lill-Qorti ta' l-Awdituri risposta għall-osservazzjonijiet sa mhux aktar tard mit-30 ta' Settembru. Din ir-risposta għandha tkun mibgħuta wkoll lill-Bord ta' l-Amministrazzjoni.
9. Id-Direttur għandu jissottometti lill-Parlament Ewropew, fuq talba ta' dan ta' l-aħhar, kwalunkwe informazzjoni meħtiega għall-applikazzjoni bla xkiel ta' procedura ta' twettieq għas-sena finanzjarja in kwistjoni, kif stabbiliti fl-Artikolu 146(3) tar-Regolament Finanzjarju ġenerali.
10. Il-Parlament Ewropew, fuq il-rakommandazzjoni tal-Kunsill li jagixxi b'maġġoranza kwalifikata, għandu, qabel it-30 ta' April tas-sena N + 2, jagħti l-approvazzjoni lid-direttur fir-rigward ta' l-implimentazzjoni ta' l-baġit għas-sena N.

*Artikolu 15*

Ir-regoli finanzjarji li japplikaw għaċ-Ċentru għandhom jkunu adottati mill-Bord ta' l-Amministrazzjoni wara li tkun giet kkonsultata l-Kummissjoni. Ma jistgħux ivarjaw mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 ta' 19 ta' Novembru 2002 dwar il-qafas ta' r-Regolament Finanzjarju għall-korpi msemmija f l-Artikolu 185 ta' r-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 fuq ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej <sup>(1)</sup> kemm-il darba dan mhux meħtieg għall-operat taċ-Ċentru u bil-kunsens minn qabel ta' l-Kummissjoni.

▼ **B***Artikolu 16*

Il-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej għandu jgħodd għaċ-ċentru.

*Artikolu 17*

1. L-istaff taċ-ċentru għandu jkun soġġett għar-regoli u regolamenti li japplikaw għall-uffiċjali u impjegati ohra tal-Komunitajiet Ewropej.
2. Dwar il-persunal tiegħu, iċ-ċentru għandu jeżerċita s-setgħet li ġew devoluti lill-awtorità li tappunta.

<sup>(1)</sup> ĠU L 357, tal-31.12.2002, p. 72, bil-Korriġendum fl-ĠU L 2, tas-7.1.2003, p. 39.

**▼B**

3. Il-Bord tal-Maniġment, fi ftehim mal-Kummissjoni, għandu jadotta id-disposizzjonijiet ta' l-implimentazzjoni neċessarji biex jassigura, *inter alia*, il-konfidenzjalità ta' ċertu xogħol.

*Artikolu 18*

1. Ir-responsabbiltà kuntrattwali taċ-Ċentru għanda tkun regolata mill-liġi applikabbli għall-kuntratt in kwestjoni.

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandu jkollha l-ġurisdizzjoni biex tagħti ġudizzji skond kull klawnsola ta' l-arbitraġġ li tkun tinstab f'kuntratti konklużi miċ-Ċentru.

2. F'każ ta' responsabbiltà mhux kuntrattwali, iċ-Ċentru għandu, skond il-prinċipji generali komuni għall-liġijiet ta' l-Istati Membri jgħamel tajjeb għad-danni kawżati mill-impjegati tiegħu fil-prestazzjoni tad-dmirijiet tagħhom.

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej għandha jkollha ġurisdizzjoni f'kull kwistjoni dwar hłas għad-danni.

3. Ir-responsabbiltà personali ta' l-impjegati taċ-Ċentru għandha tiġi regolata mid-dispożizzjonijiet rilevanti li japplikaw għalihom.

**▼M2***Artikolu 18a*

1. Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 rigward aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni <sup>(1)</sup> għandhom jgħoddu għad-dokumenti miżmuma miċ-Ċentru.

2. Il-Bord ta' l-Amministrazzjoni għandu jadotta arrangamenti prattici għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 fiż-żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħh tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1645/2003 ta' 18 ta' Ġunju 2003 li jemenda Regolament (KE) Nru 2965/94 li jstabbilixxi ċ-Ċentru ta' Traduzzjoni għall-korpi ta' l-Unjoni Ewropea <sup>(2)</sup>.

3. Id-Deċizzjonijiet meħuda miċ-Ċentru skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 jistgħu jwasslu biex jkun pprezentat ilment lill-Ombudsman jew jsiru s-sugġett ta' kawża quddiem Qorti tal-Ġustizzja taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 195 u 23 rispettivamente tat-Trattat'.

**▼B***Artikolu 19*

Il-proċeduri ta' l-operazzjoni taċ-Ċentru kif definiti f'dan ir-Regolament jistgħu jiġu reviżjonati mill-Kunsill fuq il-bażi ta' proposta mill-Kummissjoni u wara Opinjoni tal-Parlament Ewropew ikun ġie mogħti, mhux iktar tard minn tlett snin wara t-tmiem tal-perjodu inizjali taċ-Ċentru, li mgħandiex teċċedi tlett snin ta' *budget*.

*Artikolu 20*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

<sup>(1)</sup> ĠU L 145, 31.05.01, p. 43.

<sup>(2)</sup> ĠU L 245, 29.09.03, p. 13.